КГУ «Средняя школа № 1 г.Атбасар

отдела образования Атбасарского района»

Республиканский дистанционный фестиваль «Ғылым-теңіз, білім-қайық»

Детская исследовательская работа – проект по английскому языку

**ТЕМА: «ДНИ НЕДЕЛИ»**

|  |
| --- |
| Исполнитель:Новиков Родионучащийся 3 «Б» класса |
|  |
| Руководитель: Нурманова Алия Нурлановна, учитель английского языка  КГУ «Средняя школа № 1 г.Атбасар отдела образования Атбасарского района» |

# 2016-2017 учебный годОглавление

[Оглавление 2](#_Toc348293605)

[Введение 3](#_Toc348293606)

[Основная часть 4](#_Toc348293607)

[Заключение 7](#_Toc348293608)

[Список источников информации 8](#_Toc348293609)

[Приложение 1 9](#_Toc348293610)

[Приложение 2 10](#_Toc348293611)

[Приложение 3 11](#_Toc348293612)

[Приложение 4 14](#_Toc348293613)

# Введение

При изучении английского языка на уроках часто бывают моменты, когда учащиеся, особенно младшие школьники, задаются вопросом «А почему?». Это происходит, потому что истории развития Казахстана и Англии разные, разные источники языка, разный климат, разная площадь и т.д. Происходит некоторое непонимание, и в таких ситуациях важно объяснить, или дать учащимся возможность самим разобраться, почему «у нас» и «у них» по-разному.

На одном из уроков английского языка в 3 классе мы изучали тему «Дни недели». Когда мы познакомились с английской неделей, то заметили, что в Англии неделя начинается не с понедельника, как у нас, а с воскресенья. Нам стало интересно, почему так сложилось. А также мне захотелось узнать, от чего произошли английские дни недели и как разные народы относятся к дням недели.

 Я со своими помощниками провел опрос среди учащихся третьих классов, и оказалось, что большая часть из них тоже не знают, от чего произошли названия английских дней недели.

 Я решили изучить информацию о днях недели и составить небольшой информационный блок, чтобы рассказать затем другим учащимся, что я узнал.

В своей работе я пытался изучить, что является источником названий дней недели, что и явилось ***целью*** моего исследования. Также целью проекта является обогащение знаний учащихся.

***Задачами*** исследования являются:

* изучить происхождение названий дней недели в английском языке и в русском языке,
* узнать, почему английская неделя начинается с воскресенья,
* узнать отношение народов к дням недели,
* составить информационный блок для обогащения знаний других учащихся.

***Объектом*** исследования выступают дни недели.

***Предметом*** исследования является происхождение дней недели.

***Методы* *исследования***, которые я применил в своей работе:

* опрос,
* изучение литературы,
* анализ различных источников.

В работе были использованы различные***источники информации***: материалы Интернет-сайтов, англо-русский словарь В.К. Мюллера и результаты опроса учащихся 3 «А», «Б», «В» классов.

# Основная часть

***Этапы работы над проектом***:

I этап (первая неделя декабря 2016 года)

определение проблемы, цели и задач исследования, обсуждение плана проведения исследования, распределение по времени;

II этап – подготовительный (декабрь 2016 года)

а) выполнение задач проекта

b) анализ и обобщение полученной информации.

Учитель выступает в роли эксперта, консультирует, оказывает помощь в поиске информации и анализе полученных данных.

III этап – презентация проекта (январь 2017 года)

Оформление результатов исследования. Подведение итогов, выводов. Подготовка к защите проекта. Защита проекта на школьном уровне.

IV этап – контроль (конец января – 2017 года).

Сначала я провел опрос, в котором участвовало 50 человек из третьих классов. Результаты показали, что 3% сказали – от названия богов, 5% сказали – от названия цветов, 4% - от русских дней недели, 3% - от слова «day», 85% ответили, что «не знают».

 Затем начал искать информацию, обратившись к источникам Интернета. Оказалось, что названия английских дней недели произошли от имен богов (Бог Солнца – Сан, Богиня Луны – Мун, Бог Тьюско, Бог Воуден (также Вотан, или Один), Бог Тор, Фрига, или Фрейя, Бог Ситер). Я нашел описание этих богов, но не смог найти их изображения, поэтому решил по описанию нарисовать богов сам.

Следующим этапом работы было выяснить, почему у англичан воскресенье стоит во главе недели. В итоге выяснил следующее.

Первый день недели "воскресенье" идет от Ветхого завета. Это был первый день сотворения мира. Последний, седьмой день – была суббота, когда бог отдыхал от трудов праведных. Суббота определена выходным днем, а неделя начинается с первого рабочего дня. В Европе, а точнее в Риме до II в. н. э тоже придерживались этого обычая, пока император Адриан не запретил христианам праздновать субботу. Именно тогда день отдыха перенесли на воскресенье, а в 321 г. римский император Константин узаконил этот день как еженедельный государственный праздник. Первый день "понедельник" образовался на основе Нового завета. Христос воскрес в день после субботы, этот день назвали "воскресенье" и определили, что он должен быть выходным. А неделю по-прежнему продолжили начинать после выходного, т.е. в понедельник. Такая неделя в большинстве стран.

В США и в некоторых других странах установилась смесь этих двух вариантов. Первый день недели – воскресенье (от Ветхого завета), и выходной – тоже воскресенье (от Нового завета).

Затем я решил разобраться с русскими днями недели и проверить, верны ли были мои догадки.

Я узнал, что на Руси понятие "воскресенье" появилось после принятия христианства. На современные названия дней недели в русском языке значительную роль оказало христианство. Прежде всего, следует разобраться с самим словом НЕДЕЛЯ.

В современном значении НЕДЕЛЯ – это календарная единица измерения времени продолжительностью в семь суток с особым названием для каждого дня.

В старославянском же языке (а у многих славянских народов – и по сей день) это слово имело другое значение. Так называли последний день седмицы (аналога современной недели), выходного, когда ничего «не делали». Отсюда и его название - «неделя».

Являясь первым днем недели, понедельник сохраняет в своем названии старославянский смысл «недели». Это день, наступивший после недели (воскресенья) – понедельник. В названии вторника хорошо слышится слово «второй». Название среды происходит от слова «середина». Согласно религиозным обычаям, первым днем недели считается воскресенье (во многих странах эта традиция сохранена и поныне). И хотя первым днем недели является понедельник, в названии третьего дня недели сохранился библейский отпечаток. Таким образом, среда действительно получается «посередине» недели. Названия четверга и пятницы произошли от порядковых числительных «четыре» и «пять». Название субботнего дня произошло от древнееврейского слова «саббат» («шабат» - «покой», «отдых от работы»). Еврейская религия всегда считала днем отдыха именно субботу. Название седьмого дня недели связано с великим событием – Воскресением Иисуса Христа. Именно поэтому с введением христианства старорусское название последнего дня недели было изменено на «воскресенье». А слово «неделя» с тех пор употребляется только в новом значении, заменив собой старорусскую седмицу.

После изучения происхождения дней недели я попытался выяснить, как русские и англичане относятся к дням недели. Для этого я решил рассмотреть две сказки: русскую и английскую, потому что, на мой взгляд, язык художественной литературы очень хорошо передает традиции народа.

Сначала я изучили английскую сказку Г.Х.Андерсена «Дни недели», которая очень заинтересовала мой класс, но к которой не было никаких иллюстраций. Мы с классом прочитали сказку, выбрали описание дней недели и с помощью этого материала я решил сделать коллаж из фотографий современных людей, которые подходят под описание дней недели. Таким образом, получилось современное представление сказки. Затем разработал задание для этого коллажа, чтобы его можно было использовать на уроках английского языка.

Суть задания заключается в том, что учащимся дается сказка Г.Х.Андерсена «Дни недели» на английском языке, которую они должны прочитать и по описанию догадаться, где изображен какой день недели на коллаже.

В русском языке мы взяли сказку про дни недели автора Натальи Алфёровой. Данная сказка построена на русских пословицах, поговорках, идиомах. Каждый день недели описывается несколькими вариантами, поэтому и отношение к каждому дню получается разнообразным. Например, понедельник выступает как «понедельник – день бездельник», «понедельник – день тяжёлый». И так с каждым днем недели.

Для данной сказки я тоже придумали задание. Также создал коллаж, на котором получилось много картинок, каждый день недели представлен несколькими вариантами. Из текста выбрали выражения, посвященные дням недели, написали их на отдельных листочках. Учащиеся читают сказку и по описанию соотносят картинку с выражениями. Например, выражение «после дождичка в четверг» подходит к картинке, на которой изображен человек под зонтом, для выражения «понедельник – день тяжелый» подходит спортсмен со штангой в руках и т.д.

***Дополнительная информация к сведению***

*Далее учащиеся третьего класса заинтересовались в образовании казахских днях неделей. Пользуясь интернетом они поделились интересной дополнительной информацией, что названия дней недели на казахском языке образовались от арабских слов.*

 *Образование казахских дней недели в понедельник-дүййсенбі, вторник- сейсенбі среда-сәрсенбі, четверг-бейсенбі, пятница-жұма, суббота-сенбі, воскресенье -жексенбі. "Многие из них напрямую связаны с исламским миром. 6 дней в недели взаимствованы с персидского языка, а последний день недели воскресенье взаимствован с арабского языка*

*понедельник-дүййсенбі – сауда күні – день торговли*

*вторник- сейсенбі – қанды күні – кровавый день*

*среда –сәрсенбі – сәтті күн –хороший день*

*четверг-бейсенбі – не сұрасаң соны береді – что попросишь то и дадут*

*пятница-жұма – арабша «бас қосу» - собрание*

*суббота-сенбі – мерекелік күн – праздничный день*

*воскресенье –жексенбі- не істесе сол іс алға болады – можно делать работу на перед*

*Казахский язык живет в своих собственных словах, некоторые названия дней недели и их смысл изменились.*

После изучения и сравнения сказок я пришли к выводу о том, что нельзя сказать однозначно, в Казахстане и в Англии относятся к разным дням недели по разному, мы только можем описать их, а дальше сам решает, что ему нравится, а что нет. Например, в английской сказке *«Господин Воскресенье, глава дней недели, явился в черном шелковом плаще. Благочестивые люди подумали бы, что он надел пасторское облачение и собирается в церковь, дети же мирской суеты увидели бы, что он просто-напросто накинул на себя домино и собирается веселиться, а яркая гвоздика, красующаяся у него в петличке, означает красный фонарик, который выставляется у театральных касс и гласит: "Все билеты проданы, веселитесь же на славу!"»,* то есть для кого-то воскресенье связано с церковью, для других – с весельем и отдыхом, для третьих – с посещением театра.

После разработки заданий я решили посмотреть, понравятся ли они другим учащимся, будут ли они им интересны. Я предложили выполнить задания учащимся параллельных классов и увидел, что задания выполняются с большим интересом, все учащиеся с азартом включились в процесс работы.

# Заключение

В ходе исследования была достигнута цель работы – исследование происхождения дней недели в английском языке. Все поставленные задачи удалось решить: изучить происхождение названий дней недели в английском языке и в русском языке, узнали, почему английская неделя начинается с воскресенья, узнали отношение народов к дням недели, составили информационный блок для обогащения знаний других учащихся.

Выводы:

1. Английские дни недели произошли от названия северных богов.
2. Первый день недели "воскресенье" идет от Ветхого завета. Это был первый день сотворения мира. Последний, седьмой день – была суббота, когда бог отдыхал от трудов праведных. Суббота определена выходным днем, а неделя начинается с первого рабочего дня. В Европе, а точнее в Риме до II в. н. э тоже придерживались этого обычая, пока император Адриан не запретил христианам праздновать субботу. Именно тогда день отдыха перенесли на воскресенье, а в 321 г. римский император Константин узаконил этот день как еженедельный государственный праздник. Первый день "понедельник" образовался на основе Нового завета. Христос воскрес в день после субботы, этот день назвали "воскресенье" и определили, что он должен быть выходным. А неделю по-прежнему продолжили начинать после выходного, т.е. в понедельник.

Такая неделя в большинстве стран. В США и в некоторых других странах установилась смесь этих двух вариантов. Первый день недели - воскресенье (от Ветхого завета), и выходной – тоже воскресенье (от Нового завета).

1. Понятие "воскресенье" появилось на Руси после принятия христианства. По одной из популярных версий старое русское "неделя" (как день) называлось так потому, что в этот день ничего "не делали", отдыхали. А понедельник означает, что он следует после "недели" и т.д.
2. В русском и английском языках к каждому дню недели разное отношение, для каждого человека каждый день недели значит что-то свое, это нашло свое отражение в сказках.

# Список источников информации

1. en.wikipedia.org/.../Names\_of\_the\_days\_of..
2. [www.webexhibits.org/calendars/week.html](http://www.webexhibits.org/calendars/week.html)
3. [www.omniglot.com/language/.../days.php](http://www.omniglot.com/language/.../days.php)
4. http://www.ahmadtea.ua/815/
5. <http://desktoppub.about.com/cs/color/a/symbolism.htm>
6. <http://www.malyshlandia.ru/2011-03-21-11-24-57/2011-12-06-04-53-30/5225-2012-03-01-11-12-28>
7. <http://englishon-line.ru/dni-nedeli-text.html>
8. <http://www.proza.ru/2012/08/10/1131>
9. <http://www.high-way.ru/articles/days.html>

**Результаты опроса среди учащихся**

**3а, 3б и 3в классов МАОУ СОШ №2**

Участвовало 50 человек.

Результаты показали, что

* 3% сказали – от названия богов,
* 5% сказали – от названия цветов,
* 4% - от русских дней недели,
* 3% - от слова «day»,
* 85% ответили, что «не знают»

**Сказка**

**Как появились дни недели**

Жили-были Месяц-батюшка и Неделя-матушка. Дружно жили и счастливо. Батюшка хозяйничал в своих владениях, а матушка по дому хлопотала. Решили они, что появится в семье первенец. Первым появился на свет мальчик. Назвали Месяц-батюшка и Неделя-матушка мальчика – Понедельник. Следующий появился мальчик Вторник. После Вторника родилась в семье дочка, назвали ее Среда. Большая семья стала, четвертым в семье появился Четверг. А после Четверга снова доченька – Пятница, за ней Суббота. Последним, самым любимым в семье стал сыночек Воскресенье. Так и стали жить-поживать да добра наживать Месяц-батюшка и Неделя-матушка да их детки, дни недели.

*Авторы:* Кифа Даша и ее мама, Татьяна Ивановна.

**Hans Christian Andersen "The days of the week"**

**Г. Х. Андерсен "Дни недели"**

**The days of the week once wanted to be free to get together and have a party.**

Дням недели тоже хотелось хоть разок собраться вместе и попировать.

**But each of the seven days was so occupied, the year around, that they had no time to spare.**

Но каждый из них был на счету, они были так заняты круглый год, что это им никак не удавалось.

**They wanted a whole extra day; but then they had that every four years,**

Им нужно было выждать лишний день, а такой выдается только раз в четыре года -

**the intercalary day that comes in February for the purpose of keeping order in chronology.**

- в феврале високосного года; его прикидывают для уравнения счетов.

**On the intercalary day they would get together for a party, and, as February is the month of carnivals,**

Так вот, в этот-то день они и порешили собраться и попировать, а так как в феврале празднуется масленица,

**they would come in costumes of each one's taste and choice;**

то они решили кстати явиться ряжеными, сообразно вкусу и значению каждого.

**they would eat well, drink well, make speeches, and be complimentary and disagreeable to one another in unrestrained comradeship.**

Решено было плотно поесть, здорово выпить, говорить речи и без церемонии высказывать друг другу приятные и неприятные истины, как оно и подобает в дружеском кружке.

**While the vikings of olden times used to throw their gnawed-off bones at each other's heads during mealtime, the days of the week intended to throw jokes and sarcastic witticisms such as might be in keeping with the innocent carnival spirit.**

Герои древности перебрасывались за столом обглоданными костями, а дни недели готовились перебрасываться плохими каламбурами да разными ехидными остротами, какие только могут прийти в голову во время невинных масленичных забав.

**So when it was intercalary day, they assembled.**

Итак, день настал, и они собрались.

**Sunday, foreman of the days of the week, appeared in a black silk cloak;**

Господин Воскресенье, глава дней недели, явился в черном шелковом плаще.

**pious people thought he was dressed for church in a minister's gown, but the worldly minded saw that he was attired in a domino for merriment and that the flashing carnation he wore in his buttonhole was a little red theater lantern on which it said,**

Благочестивые люди подумали бы, что он надел пасторское облачение и собирается в церковь, дети же мирской суеты увидели бы, что он просто-напросто накинул на себя домино и собирается веселиться, а яркая гвоздика, красующаяся у него в петличке, означает красный фонарик, который выставляется у театральных касс и гласит:

**"All sold our; see now that you enjoy yourselves!"**

"Все билеты проданы, веселитесь же на славу!"

**Monday, a young fellow related to Sunday, and very fond of pleasures, came next.**

Понедельник, молодой человек, близкий родственник Воскресенья, большой любитель удовольствий, следовал за первым.

**He left his workshop, he said, whenever he heard the music of the parade of the guard.**

Он бросал - как рассказывал сам - мастерскую всякий раз, как у дворца происходила смена караула, сопровождающаяся музыкой.

**"I must go out and listen to Offenbach's music; it doesn't go to my head or to my heart; it tickles my leg muscles; I must dance, have a few drinks, get a black eye, sleep it off, and then the next day go to work. I am the new part of the week!"**

- Я люблю освежиться, послушать музыку - особенно оффенбаховскую! Она не отягощает мозга, не затрагивает сердца, а только слегка щекочет под коленками - так и подмывает пуститься в пляс, кутнуть, подраться и осветить себе дорогу домой фонарем под глазом, а потом всхрапнуть хорошенько! Вот на другой день - с Богом и за работу, пожалуй, я же первенец недели!

**Tuesday is Tyr's day, the day of strength.**

Вторник, как известно, был посвящен у древних северян Тюру, богу силы.

**"Yes, that I am," said Tuesday.**

- Да, это ко мне и подходит! - сказал он.

**"I take a firm grip on my work; I fasten Mercury's wings onto the merchant's boots, see that the wheels in the factory are oiled and turning, that the tailor sits at his table, and that the street paver is by his paving stones; each attends to his business, for I keep my eye on all.**

- Я ретивый работник, привязываю к сапогам купцов крылья Меркурия, осматриваю, хорошо ли смазаны и вертятся ли как следует колеса на фабриках, слежу за тем, чтобы портной сидел на верстаке, а каменщик на мостовой, чтобы каждый занимался своим делом!

**Accordingly, I am here in a police uniform and call myself Tuesday, a well-used day!**

Я смотрю за порядком, вот почему я в полицейском мундире!

**If this is a bad joke, then you others try to think of a better one!"**

Коли это неостроумно придумано, так попробуйте вы придумать что-нибудь поострее!

**"Then I come," said Wednesday.**

- А вот и я! - сказала Среда.

**"I'm in the middle of the week.**

- Я стою в середине недели, меня так и зовут: серединою.

**The Germans call me Herr Mittwoch.**

Немцы так и зовут меня: "середина недели".

**I stand like a journeyman in a store and like a flower in the midst of the other esteemed days of the week!**

Я, как приказчик среди магазина, как цветок в середине букета, стою, окруженная другими почтенными днями недели.

**If we all march up in order, then I have three days before me and three days behind; they are like an honor guard, so I should think that I am the most prominent day in the week!"**

Если мы идем все в ряд, друг за другом, то у меня три дня в авангарде и три в арьергарде. Смею думать, что я самая первая персона в неделе!

**Thursday appeared dressed as a coppersmith, with a hammer and a copper kettle, as a symbol of his noble descent.**

Четверг - день, посвященный богу грома и молнии Тору, был одет кузнецом и держал в руках атрибуты этого бога: молот и медный котел.

**"I am of the highest birth," he said, "paganish, godlike!**

- Я самого знатного происхождения! - сказал он. - Я из языческого божественного рода!

**In the Northern countries I am named after Thor, and in the Southern countries after Jupiter, who both knew how to thunder and lighten, and that has remained in the family!"**

В северных странах меня посвятили Тору, в южных - Юпитеру, а они оба мастера греметь и сверкать молнией. Это уж наша фамильная черта!

**And then he beat his copper kettle, thereby proving his high birth.**

И он ударил молотом по котлу, чтобы доказать свое высокое происхождение.

**Friday was dressed as a young girl, and called herself Freia, also Venus for a change, depending upon the language of the country in which she appeared.**

Пятница была одета, как и подобает молодой девушке, жрице Фрейи - в северных странах и Венеры - в южных.

**She was of a quiet, cheerful character,she said, but today she felt gay and free, for this was intercalary day, which, according to an old custom, gives a woman the right to dare propose to a man and not have to wait for him to propose to her.**

Она, по ее собственным словам, отличалась тихим, мягким нравом и только сегодня развернулась: сегодня ведь было 29 февраля, а этот день, согласно обычаям, являлся в старину днем свободы для женщин: они могли свататься сами, не дожидаясь, когда к ним присватаются!

**Saturday appeared as an old housekeeper with a broom and other cleaning articles.**

Суббота явилась старой ключницей, с метлой и прочими атрибутами чистки.

**Her favorite dish was beer soup, though at this festive occasion she did not request that it be served for everyone, only that she get it, and she got it.**

Любимым блюдом ее был черствый хлеб, сваренный в пиве, но она все-таки не требовала, чтобы это блюдо было подано при сем торжественном случае всем: она готова была съесть его одна и съела.

**And so the days of the week had their party.**

И затем дни расселись по местам.

**Here they are in print, all seven of them, ready for use as tableaux at family parties.**

Так вот они и обрисованы здесь все, и могут послужить образцами для живых картин в домашних спектаклях!

**There you can make them as funny as you wish; we give them here as a joke on February, the only month with an extra day.**

Там могут изобразить их в таком смешном виде, в каком только сумеют. Мы же, изображая их, имели в виду только карнавальную шутку - февраль единственный месяц в году, имеющий лишний день, - месяц карнавала!